

UPITNIK ZA PROVOĐENJE DUBINSKE ANALIZE ZA KLIJENTE NEREZIDENTE-FIZIČKE OSOBE
CUSTOMER INFORMATION SHEET FOR IN-DEPTH ANALYSIS OF NON RESIDENTS-PRIVATE PERSONS

Osobni podaci koji se prikupljaju putem Upitnika za provođenje dubinske analize za klijente – fizičke osobe prikupljaju se temeljem Zakona o sprječavanju pranja novca i financiranja terorizma (dalje u tekstu Zakon - NN br. 87/08 i NN br. 25/12) i pripadajućih provedbenih akata. Prikupljene podatke Banka će obrađivati u svrhu provođenja mjera dubinske analize klijenta.

Customer personal data collected pursuant to Anti Money Laundering & Finance of Terrorism Law (hereinafter Law-Official Gazette 87/08 and 25/12). The Bank shall collect and use customer's personal data for its own in-depth analysis.

OPĆI PODACI / Applicant's Information

Ime i prezime/*First and last name*

Br.osobne iskaznice/putovnice /*Personal ID/passport/* Izdavatelj isprave/*ID issued by*.....

OIB Datum rođenja/*Date of birth*

Mjesto rođenja/*Place of birth* Država rođenja/*State of birth*.....

Državljanstvo/*Nationality*..... Stalna Adresa/*Permanent Address*

Adresa za zaprimanje obavijesti i izvoda/*Postal address for receiving information and statements*

Telefon (kućni)/*Phone-home* Telefon (posao)/*Phone-office*

Faks/*Fax* Broj mobitela/*Mobile phone number*.....

E-Mail adresa/*e-mail address*:@

DODATNI PODACI – OTHER INFORMATION

Vrsta zaposlenja / Job description

zaposlen (<i>permanent job</i>)	<input type="checkbox"/>	student (<i>student</i>)	<input type="checkbox"/>	samozaposlen (<i>self-employed</i>)	<input type="checkbox"/>
umirovljenik (<i>retired</i>)	<input type="checkbox"/>	poduzetnik (<i>contractor</i>)	<input type="checkbox"/>	obrtnik (<i>tradesman</i>)	<input type="checkbox"/>
poljoprivrednik (<i>agriculturist</i>)	<input type="checkbox"/>	pomorac (<i>sailor</i>)	<input type="checkbox"/>	honorarac (<i>part-time worker</i>)	<input type="checkbox"/>
ostalo (<i>other</i>)				

Vrsta poslodavca / Type of company

javno poduzeće (<i>public company</i>)	<input type="checkbox"/>	privatno poduzeće - veliko (<i>private company - large</i>)	<input type="checkbox"/>	obrt (<i>manual trade</i>)	<input type="checkbox"/>
privatno poduzeće -srednje (<i>private company - medium</i>)	<input type="checkbox"/>	privatno poduzeće - malo (<i>private company - small</i>)	<input type="checkbox"/>	honorarac (<i>part-time worker</i>)	<input type="checkbox"/>
ostalo (<i>other</i>)				

Pozicija zaposlenja / Type of employment

osoba s posebnim ovlaštenjem (<i>person with special authority</i>)	<input type="checkbox"/>	viša razina rukovođenja (<i>manager – high level</i>)	<input type="checkbox"/>	vlasnik (<i>owner</i>)	<input type="checkbox"/>
srednja razina rukovođenja (<i>manager – medium level</i>)	<input type="checkbox"/>	niža razina rukovođenja (<i>manager – low level</i>)	<input type="checkbox"/>	zaposlenik (<i>employee</i>)	<input type="checkbox"/>
ostalo (<i>other</i>)				

U koju svrhu otvarate račun u Banci (molimo precizirati)/For which purpose will the account be opened with the Bank (please specify)?

.....

Prosječna mjesečna primanja, redovna/Regular monthly income, average:

do 10.000 kn	..	up to 1.500 EUR
od 10.000 do 20.000 kn	..	from 1.500 to 3.000 EUR
više od 20.000 kn	..	more than 3.000 EUR

Ostali izvori prihoda/Other income sources:

.....

Mjesečni ili godišnji iznos ostalih prihoda/Extra income amount – monthly or annually:

.....

Da li račun otvarate ili uspostavljate poslovni odnos s Bankom u ime nekoga drugoga? Ako da, molimo Vas da nam date podatke o korisniku tog računa. I Will the account be opened or business relationship with Bank established for another party? Please give details concerning the beneficial owner of the account:

.....

Dokaz ovlaštenosti za zastupanje korisnika (na primjer, punomoć) / Proof of authorization to represent the beneficial owner (e.g. power of attorney):

.....

Vrsta transakcija koje će se provoditi preko računa/Type of transactions which will be processed through the account:

Gotovinske transakcije	..	cash transactions
Bezgotovinske transakcije	..	cashless transactions
Prekogranična plaćanja	..	cross-border payments
Štednja i ulaganja	..	savings and investments
Ostalo	..	Other

Planirate li koristiti račun prvenstveno u svrhu gotovinskih transakcija? Ako da, zašto i o kolikim prosječnim iznosima je riječ/Are you planning to use your account primarily for cash transactions? If so, why and what average amounts will be involved?

.....

Koliki je očekivani godišnji obrt sredstava na računu koji namjeravate otvoriti kod Banke/How much is the expected average annual turnover on the account you intend to open with the Bank?

do 200.000 kn	..	up to 30.000 EUR
do 500.000 kn	..	up to 70.000 EUR
do 1.000.000 kn	..	up to 150.000 EUR
više od 1.000.000 kn	..	more than 150.000 EUR

Po kojem osnovu će sredstva pritjecati na račun/What will the source of funds be?

- redovna plaća/regular salary
 ostalo (molimo precizirati) / other (please specify)
-

Potpisom ovog Upitnika potvrđujem da su u njemu navedeni podaci istiniti te ovlašćujem Banku da provjeri sve ovdje navedene podatke. Osobno ću vas obavijestiti ukoliko dođe do promjena vezanih uz prije izjavljene podatke i detalje.

Hereby I confirm that all data given in this document are true and the Bank has the right to check them. I will personally inform the Bank about any changes regarding data given above.

Potpis klijenta/Signature Datum/Date

Ime i prezime zaposlenika Banke/Bank employee - first and last name

Datum/Date Potpis zaposlenika Banke/Signature

Dodatak 1 - Suglasnost za obradu podataka iz Upitnika za provođenje dubinske analize za klijente- fizičke osobe u svrhu sklapanja i izvršenja ugovora o proizvodima/uslugama Banke

Potpisom ovog dodatka dajem privolu Banci da moje osobne podatke iz navedenog Upitnika može obrađivati u svrhu moje nedvojbene identifikacije i u svrhu sklapanja i izvršenja ugovora o svim proizvodima/uslugama Banke što može uključivati i davanje na korištenje osobnih podataka drugim korisnicima. Korisnicima se smatraju one osobe koje sudjeluju u ispunjenju ugovornih obveza (npr. javni bilježnici, zemljišno-knjižni odjeli nadležnih sudova). Svi podaci smatraju se bankovnom tajnom i služe isključivo za potrebe Banke, osim u slučajevima iz Zakona o kreditnim institucijama, (npr. institucije za osiguranje uloga, institucije za evidentiranje kreditnih obveza, nadzorna tijela HNB-a i sl.)

Appendix 1 - Individual Client's Approval and Consent (Bank's use of client's personal data for execution of signed agreements and providing bank services)

I hereby give and sign my consent to the Bank to use my personal data for identification purposes, for execution of signed agreements, regarding all products and services including legal requirements to share the said data with appropriate legal and governmental bodies (for example, notary public, court of law, land registry, etc). All data are deemed private and confidential, used for quality banking services, saved for the exemptions from Credit Institutions savings insurance agency, loan register, central bank supervisory bodies, etc).

Potpis klijenta/Signature Datum/Date

Dodatak 2 – Suglasnost za obradu osobnih podataka iz Upitnika za provođenje dubinske analize za klijente – fizičke osobe u svrhu marketinga

Potpisom ovog dodatka dajem privolu Banci i grupi kojoj banka pripada, da moje osobne podatke može obrađivati u svrhu marketinga.

Privolu za obradu osobnih podataka u svrhu marketinga mogu opozvati na sljedeći način _____ (navesti na koji način – primjerice u pisanom obliku ili telefonskim putem i sl.). Članica Societe Generale Grupe kojoj Banka pripada može se provjeriti na www.societegenerale.com i/ili su dostupni na zahtjev u poslovnici Banke.

Appendix 2 - Individual Client's Approval and Consent (Bank's use of client's personal data in marketing)

I hereby give and sign my consent that the Bank and banking group- Societe Generale Group in Rep.of Croatia can use my personal data in marketing purposes. Given consent can be revoked by _____ (i.e. in writing, by phone, etc). Banking group members of the Societe Generale Group can be looked up on the Web at www.societegenerale.com and/or at any Bank branch office on personal request.

Potpis klijenta/Signature _____

Datum/Date _____

Komentar Banke/Comment:.....
.....
.....